

# 今日綾瀬 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかくが でんわ  
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



## 世界的朋友系列 せかい とも しりーず 世界の友だちシリーズ



### 我看到的日本

罗加说我在日本和巴西都生活过，这两个国家比较起来觉得有好多不一样的地方。他5岁时第一次来日本、在12岁时再次回到巴西然后在18岁时又来到了日本在公司就职了。

罗加先生看到的日本是「很多人都是很亲切谦虚的，在电车和巴士里大家都很安静。而且还感觉到他们互助 尊重的精神很强」。理由是，「他自己亲身体验的从小就学习到有责任感受到很好的教育，他说日本的教育很了不起」。

在工作中是需要很多日语的，为了增强自己的优势，他的目标是争取考上日语能力考试N1。这是一个很难的考试，在他去学习的日语教室「綾瀬国际交流会」的老师们热心帮助下努力学习终于考上了。

关于日语教室他感觉到日本人老师都是义务的为外国人服务他们很亲切认真教大家学习的态度是很了不起的地方。

他用满足的微笑对我们说「从心里充满了对老师的感谢之心。感谢老师亲切的教我们这些外国人、再次谢谢！」



林田罗佳 (巴西)  
はやした るじゃー ぶらじる  
林田 ロジャー さん(ブラジル)

しゅと ぶらじりあ  
首都：ブラジリア

首都：巴西利亚

じんこう おく まんにん  
人口：1億9840万人

人口：1亿9840万人

### 「私から見た日本」

「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。

ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切丁寧な先生に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。

「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

# 生活的信息角落

く じょうほう こーなー  
暮らしの情報コーナー

这个角落是介绍对大家的生活有帮助的信息以及市里举行的各种活动。

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

## 对于外国人进行创业的讲座

举行对于想开饮食店，商店有兴趣的人以及有目标的外国人等，在日本需要的资格以及办理手续的方法，以及学习基础知识的讲座。（免费）当天有翻译还发放翻译的资料。想参加者需要提前申请。

时间：11月18日（星期日）下午1点30分～

场所：綾瀬市役所6楼・视听觉室

申请：商业观光课 TEL 0467-70-5685

## 外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います（無料）。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

日時：11月18日（日）13時30分～

場所：綾瀬市役所6階・視聴覚室

申し込み：商業観光課 0467-70-5685

## 分娩・育児等各种手续的视频说明

～为了外国人住民介绍日本的育儿～

关于在日本从妊娠・分娩到上小学的各种比较难的手续，可以在电脑以及智能手机里看到简单易懂内容的有7种语言的视频（免费）。

可以点击神奈川国际交流财团的网页浏览。

<http://www.kifjp.org/child/>

## 出産・子育ての手続きなどを動画で説明

～外国人住民のための日本の子育て～

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます（無料）。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。

<http://www.kifjp.org/child/>



## 「今日綾瀬」分配在以下的场所

綾瀬市役所 IIMUROGLASS 綾瀬市民体育中心  
綾瀬邮局 綾瀬 TownHills ave 綾瀬店  
食品館 ao ba 綾瀬店 MEGA 唐吉诃德綾瀬店  
maruetsu 綾瀬店 Inageya 綾瀬上土棚南店 等

## 「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしや(じょ) いひむろくらすあやせしんすぽーつせんたー  
綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター  
あやせゆうびんきょく あやせとうひるす えいびいあやせせん  
綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店  
しよくひんかん あやせめんめがどん きほーてあやせせん  
食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店  
まるえつあやせせん あやせがみつちだみなみてん  
マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## 发送外国语生活信息及灾害信息等

~ 介绍免费应用程序 ~

介绍生活中必须的信息及灾害信息等可以通过智能手机以及平板电脑免费下载服务。

### Japan Life Guide (免费)

有 14 种语言「在留资格」「住居」「教育」「医疗」等生活必须的信息简单易懂的说明。是每天的生活以及灾害时有效的指南，请利用。

咨询处：自治体国际化协会

TEL 03-5213-1725



### Safety tips (免费)

可以接受英语、中国语、韩国语的 3 种语言的「地震速报」「气象特别警报」「弹道导弹发射」等的紧急信息。还有发生灾害时的对应方法等提供有帮助的信息。

咨询处：观光厅

TEL 03-5253-8111



## 新开的日语教室对象是小学生

~ 綾北小・天台小的学生 ~

对学习日本语有困难的小学生，教他们学习日语以及学校的学习，开设了日本语义务教室「儿童的架桥」根据日语的能力年龄来分班是以少数人制来学习的。

时间：每月第一和第三的星期三

下午 3 点 15 分到 4 点 15 分

场所：綾北福祉会馆（寺尾中 1-3-22）

费用：1 个月 200 日元

对象：在綾北小学校・天台小学校上学的 1 年级到 6 年级

咨询处：太田 TEL 090-3219-7030

## 生活情報や災害情報などを外国語で配信

~ 無料アプリのご案内 ~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

### Japan Life Guide (無料)

14 言語で「在留資格」「住まい」「教育」「医療」など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

問い合わせ：自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



### Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の 3 言語で「地震速報」「気象特別警报」「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を受け取ることができます。また、災害が起きた時の対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



## 小学生対象の日本語教室がオープン

~ 綾北小・天台小のお子さんを対象 ~

日本語の学習で困っている小学生に対して、日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ形式で学習ができます。

日時：毎月第 1 ~ 3 水曜日、15 時 15 分 ~ 16 時 15 分

場所：綾北福祉会馆（寺尾中 1 - 3 - 22）

料金：1 カ月 200 円

対象：綾北小学校・天台小学校に通っている

1 ~ 6 年生

問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



## 「广报綾瀬」「綾瀬市 市民便利帳」

### 可以看到外国语版了

关于每月1日和15日发行的市里的信息「广报 綾瀬」和市役所的工作以及各种手续的咨询处等信息综合「市民便利帳」的英语，葡萄牙语，泰语，中国語，韩语，西班牙语，印度尼西亚语的发送开始了。

利用方法是，从电脑以及智能手机用下面的网址以及二维码链接。再有想用智能手机看到要在专用的应用程序「Catalog Pocket」里下载（免费）。

<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



## 「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が

### 外国語で見ることができます

毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール語、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下のURLか、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見るとは、専用アプリ「Catalog Pocket」のインストールが必要です（無料）。

<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



## 来参加「綾瀬 大納涼祭」吧

市内最大の夏日祭「綾瀬大納涼祭」在8月25日举行。在祭节日有很多小吃店等，晚上还要放2500发烟花。还有日本的传统的舞蹈「盆舞」，大家都可以来参加。

是快乐度过日本的夏祭最好的机会，请大家和朋友家人一起来吧！

时间：8月25日（星期六）下午2点～下午7点  
放烟花 晚上7:30～晚上8:00

场所：oensu文化会馆附近（深谷中1-3-1）

咨询处：市民协働课 TEL 0467-70-5640

## 「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上げられます。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお願いします。

日時：8月25日（土）14時～19時

花火は19時30分～20時【予定】

場所：オーエンス文化会館の周辺

（深谷中1-3-1）

問い合わせ：市民協働課

0467-70-5640



## 下次发行预定・咨询处

## 次号の予定・問い合わせ先

下期将预定在2018年11月发行。

对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课国际・男女共同参画担当者询问。

事务所在市役所2楼。

Tel. 0467-70-5657

Fax 0467-70-5701

E-mail: [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

次号は、2018年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。